



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

SCRÚDÚ NA hARDTEISTIMÉIREACHTA **2003**
LEAVING CERTIFICATE EXAMINATION

IODÁILIS — GNÁTHLEIBHÉAL
ITALIAN — ORDINARY LEVEL

(220 marc)
(220 marks)

DÉ hAOINE, 20 MEITHEAMH, 9.30 — 12.00
FRIDAY, 20 JUNE, 9.30 — 12.00

UIMHIR IONAIID
CENTRE NUMBER

SCRÚDUIMHIR
CANDIDATE'S NUMBER

N.B. DON SCRÚDAITHEOIR AMHÁIN
N.B. FOR USE BY EXAMINER ONLY

Roinn/Section	Ceist/Question	Marc/Mark
A	1	
	2	
B	1	
	2	
	3	
	4	
C	1	
	2	
	3	
Iomlán		
Bónas don Ghaeilge		
Mór-Iomlán		

1. Total of end of page totals	
2. Aggregate total of all disallowed question(s)	
3. Total mark awarded (1 minus 2)	
4. Bonus mark for answering through Irish (if applicable)	
5. Total mark awarded if Irish Bonus (3+4)	
Note: The mark in row 3 (or row 5 if an Irish Bonus is awarded) must equal the mark in the Mór-Iomlán box.	

Ní mór d'iarthóirí tabhairt faoi *gach roinn*.
Candidates should attempt *all sections*.

Tá breis páipéir le fáil má bhíonn gá leis.
Extra paper is available if required.

Freagair 1 agus 2.

Léigh an dá shliocht seo a leanas agus freagair na ceisteanna i nGaeilge.

Answer 1 and 2.

Read the following two passages and answer the questions in English.

1.

RUBA L'AUTO CON DENTRO UN BAMBINO

1. Adesso Paolo sorride e guarda con sorpresa gli agenti di polizia che gli fanno domande; sua madre Silvana piange per la felicità e per lo shock.
2. Qualcuno, a mezzanotte di venerdì, è salito sull'auto parcheggiata davanti a un albergo e l'ha rubata. Dentro c'era un bambino di quasi nove anni che dormiva. La madre era entrata nell'albergo "Corallo" per chiedere se c'era una camera libera per la notte. Ma l'albergo era pieno, quindi la signora è uscita subito e ha visto che l'auto non c'era più.
3. Polizia e carabinieri hanno cominciato le ricerche. Più il tempo passava, più erano preoccupati. Pensavano che il ladro, spaventato, avrebbe ucciso il bambino. Alle nove di ieri mattina, infine, l'incubo è finito. L'auto con il bambino è stata ritrovata parcheggiata poco lontano, in via Matteotti. Paolo dormiva ancora e quando un agente lo ha svegliato ha detto di non aver capito niente. Ha dormito tutto il tempo, quindi per lui non è stata una brutta esperienza.

1. Cén fáth a ndéanann máthair Paolo gol? (Alt 1)

1. Why does Paolo's mother cry? (Par. 1)

2. Cén uair a tharla an eachtra? (Alt 2)

2. When did the incident take place? (Par. 2)

3. Cá raibh Paolo agus cad a bhí ar bun aige? (Alt 2)

3. Where was Paolo and what was he doing? (Par. 2)

4. Cén fáth ar fhág máthair Paolo an t-óstán chomh luath sin tar éis di dul isteach? (Alt 2)

4. Why did Paolo's mother leave the hotel so soon after going in? (Par. 2)

5. Cén fáth a raibh buairt ar na póilíní agus ar na Carabinieri? (Alt 2)

5. Why were the police and Carabinieri worried? (Par. 3)

6. Cad a tharla ar deireadh thiar? (Alt 3)

6. What happened in the end? (Par. 3)

SCOMPARSO L'EDITORE FABBRI. IL FIGLIO: "È ANZIANO E MALATO"

1. Scomparso da tre giorni con la giovane moglie americana, Wendy Anderson, di quaranta anni, che aveva sposato dieci anni fa in Marocco. Dino Fabbri, 80 anni, fondatore dell'omonima casa editrice, viveva fino a lunedì scorso in un appartamento a Roma, con la moglie e il personale di servizio, anche questo non rintracciabile.

2. Ottavio Fabbri, il figlio, sostiene che il padre è costretto a letto per una grave malattia neuromuscolare, che non gli permette di reagire ad azioni contro la sua volontà. Il giovane Fabbri è regista e risiede nel Principato di Monaco. Ha denunciato il fatto ai carabinieri di Imperia. "L'ultima volta che ho tentato di vedere mio padre è stato il 2 novembre scorso, il giorno del suo compleanno. Ma sua moglie non me l'ha permesso. È un uomo molto malato e qualsiasi spostamento potrebbe aggravare le sue condizioni".

- | | |
|---|--|
| <p>1. Cén uair a d'imigh Mr Fabbri gan tuairisc? (Alt 1)</p> <p>_____</p> | <p>1. When did Mr Fabbri disappear? (Par. 1)</p> <p>_____</p> |
| <p>2. Cad atá ar eolas againn mar gheall ar a bhean chéile? (Alt 1)</p> <p>_____</p> | <p>2. What do we know about his wife? (Par. 1)</p> <p>_____</p> |
| <p>3. Cé eile a chónaigh san árasán, seachas a bhean chéile? (Alt 1)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> | <p>3. Who else lived in the apartment, besides his wife? (Par. 1)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> |
| <p>4. Cad atá ar eolas againn mar gheall ar mhac Mr Fabbri? (Alt 2)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> | <p>4. What do we know about Mr Fabbri's son? (Par. 2)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> |
| <p>5. Cén fáth ar theastaigh ó mhac Mr Fabbri é a fheiceáil ar 2 Samhain? (Alt 2)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> | <p>5. Why did Mr Fabbri's son want to see him on November 2nd? (Par. 2)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> |
| <p>6. Cén fáth nach bhfaca sé é an uair sin? (Alt 2)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> | <p>6. Why did he not see him on that occasion? (Par. 2)</p> <p>_____</p> <p>_____</p> |

Léigh na ceithre fhógra agus shliocht poiblíochta ina dhiaidh seo agus freagair na ceisteanna i nGaeilge

Read the **four** advertisements and publicity pieces which follow and answer the questions in **English**.

1.

CHE BELL'ATTIVITÀ... LAVORARE E GUADAGNARE DA CASA!

Entra a far parte del primo circuito di agenzie viaggi via telefono e Internet. Evolution Travel ha rivoluzionato il concetto di agenzia viaggio: questo è il futuro!



Cerchiamo e chiediamo:

- persone anche senza esperienza di agenzia ma con la passione dei viaggi
- diploma di scuola media superiore
- buone conoscenze informatiche
- spirito imprenditoriale

Totale investimento per uso licenze software e relativa formazione: €9000 + IVA

Cosa offriamo:

- possibilità di lavorare da casa
- nessun vincolo di orario
- formazione completa per diventare agente di viaggio indipendente dell'Evolution Travel
- uso della struttura organizzativa ed informatica dell'Evolution Travel con personalizzazione
- pacchetto di 200 clienti da gestire: questo significa guadagnare da subito
- metodi rivoluzionari di marketing per acquisire decine di nuovi clienti in pochi giorni
- il 50% del reddito

TELEFONA SUBITO ALLO 049 8812950

(a) Déan cur síos ar an bpost atá á fhógairt.

(b) Is gá taitní

Cuir tic sa bhosca cuí.

Fíor

Bréagach

(a) Describe the opening which is being advertised.

(b) Experience is necessary

Tick the correct box

True

False

(c) Ainmnigh **dhá** cháilíocht is cóir a bheith ag iarrthóirí.

(i) _____

(ii) _____

(c) Name **two** requirements which applicants should have.

(i) _____

(ii) _____

(d) Chaithfeá uaireanta seasta a oibriú.

Cuir tic sa bhosca cuí.

Fíor

Bréagach

(d) You would have to work fixed hours

Tick the correct box

True

False

(e) Ainmnigh **dhá** bhuntáiste a bhaineann leis an tairiscint seo:

(i) _____

(ii) _____

(e) Name **two** advantages of the offer.

(i) _____

(ii) _____



FACCIAMO UNA FESTA

Stai organizzando una festa, ma non sai dove trovare il necessario per renderla frizzante, esplosiva, unica? Insomma, vuoi far restare tutti a bocca aperta?

Su Partysmile trovi tutto quello che ti serve perché la tua festa sia perfetta: palloncini personalizzati, candele ornamentali, collane hawaiane, zucche di Halloween e tutto quello che serve per decorare la tavola. La consegna è gratuita.

Aperto tutti i giorni 24 ore su 24, con il brutto o il cattivo tempo, ci trovi sempre aperti alle tue esigenze perché la gestione completamente automatizzata permette al tuo ordine di partire subito e di arrivare a casa tua con la massima celerità.

(a) Cén uair a d'úsáidfeá seirbhísí Partysmile?

(a) When would you use the services of Partysmile?

(b) Ainmnigh trí rud a chuireann Partysmile ar fáil dá chustaiméirí.

- (i) _____
- (ii) _____
- (iii) _____

(b) Name **three** things that Partysmile provide for their clients.

- (i) _____
- (ii) _____
- (iii) _____

(c) Tá an seachadadh saor in aisce.
Cuir tic sa bhosca cuí.

Fíor Breagach

(c) Delivery is free of charge
Tick the correct box

True False

(d) Cad a dhéanann seirbhís chomh héifeachtach sin de Partysmile? (Luaigh **dhá** pointe)

- (i) _____
- (ii) _____

(d) What makes Partysmile such an efficient service? (Give **two** points)

- (i) _____
- (ii) _____

SOS AIUTIAMO I BAMBINI

Una grande azienda finanzia i migliori progetti di solidarietà per l'infanzia. Ma tutti possono partecipare

1. Avete un'idea per aiutare bambini in difficoltà ma non sapete come trovare i finanziamenti? Può darvi una mano la Missione Bontà, ideata da una grande azienda da anni impegnata in progetti di solidarietà. 80.000 euro è la cifra che l'azienda mette a disposizione delle associazioni di volontariato impegnate con i bambini in difficoltà. La somma servirà a finanziare trenta progetti finalizzati al miglioramento della vita dei bambini, in particolare nel campo dell'istruzione e del tempo libero.

2. Sono dodici i progetti già realizzati. Tra questi uno spazio per giochi ambulante in Basilicata per far giocare anche i bambini che abitano nei centri più isolati, uno spazio per la musicoterapia nelle Marche per bambini non vedenti e sordomuti, un centro di ippoterapia per piccoli disabili ad Assisi e una sala computer nel reparto pediatrico dell'ospedale Gaslini di Genova.

3. Entro il 31 gennaio 2004 le fondazioni, le cooperative sociali, le associazioni e le organizzazioni private senza scopi di lucro possono presentare i progetti. Una commissione di esperti valuterà e selezionerà le proposte in base a criteri di priorità, efficacia e affidabilità. I moduli di partecipazione sono disponibili sul sito Internet www.dashmissionebonita.it (o si richiedono al numero 800123126)

(a) Cé chuir an tionscnamh atá fógraithe chun cinn? (Alt 1)

(b) Cé atá i dteideal cur isteach ar mhaoiniú? (Alt 1)

(c) Cé acu réimsí de shaol páistí a bhfuil an tionscnamh dírithe go háirithe orthu? (Alt 1)

(d) Ainmnigh **dhá** thionscnamh ar éirigh leo cheana féin. (Alt 2)

(i) _____

(ii) _____

(e) Cé dhéanfaidh luacháil ar an tionscnamh? (Alt 3)

(a) Who promoted the initiative advertised? (Par. 1)

(b) Who can apply for funding? (Par. 1)

(c) What areas of children's lives is the initiative particularly aimed at? (Par. 1)

(d) Name **two** projects that have already been successful (Par. 2)

(i) _____

(ii) _____

(e) Who will evaluate the project? (Par. 3)

VIAGGI GARANTITI

La Visual Viaggi propone da oltre 10 anni soggiorni su misura in ogni angolo della Grecia



Famiglia, coppie, gruppi di amici e giovani possono trovare qui il supporto giusto e tutte le indicazioni necessarie per costruire la propria vacanza in questa splendida terra. La Visual Viaggi dispone infatti di oltre 2000 soluzioni abitative diverse: dalla villa di lusso alla semplice casa dei pescatori, dall'albergo 5 stelle alla pensione a gestione familiare.

È inoltre possibile familiarizzare con la maggior parte di queste strutture grazie a video e diapositive realizzati direttamente dal personale di agenzia, che visita le strutture da proporre al pubblico italiano, offrendo l'opportunità di una vacanza senza sorprese.

L'agenzia ha infatti un ufficio di rappresentanza in quasi tutte le isole della Grecia e nelle principali località della costa. Una garanzia che vi consentirà di avere tutta l'assistenza necessaria e i consigli per scoprire la spiaggia più bella, il locale giusto, la taverna tipica, itinerari per escursioni.

I prezzi sono davvero concorrenziali, con tariffe vantaggiose per voli di linea, voli charter e traghetti.

(a) Ticeáil na cineálacha lóistín atá luaite sa téacs.

- óstán
- brú
- bungaló
- teach iascaire
- teach aíochta
- láthair champála

(a) Tick the types of accommodation that are mentioned in the text

- hotel
- hostel
- bungalow
- fisherman's house
- guesthouse
- campsite

(b) Cén fáth nach mbíonn ionadh ar bith ort nuair a shroicheann tú do rogha lóistín?

(b) Why do you have no surprises when you get to the accommodation of your choice?

(c) Cad iad na gnéithe sainiúla de pholasaí chúram custaiméirí Visual Viaggi?

(c) What are the special features of Visual Viaggi's customer care policy?

(d) Ainmnigh **dhá** rud a bhféadfaidh na hionadaithe áitiúla comhairle a thabhairt duit ina dtaobh:

(i) _____

(ii) _____

(d) Name **two** things the local representatives can advise you on:

(i) _____

(ii) _____

(e) Cad iad na socruithe taistil atá ar fáil ag an áisíneacht?

(e) What travel arrangements are available with the agency?

2. Tá clár malairte á bhunú ag scoil Iodálach le do scoil féin. Caithfidh gach mac léinn an fhoirm anseo thíos a líonadh isteach mar áis i meaitseáil na bpáirtnéirí malairte.

Gan d'ainm ná do sheoladh féin a úsáid, líon isteach an fhoirm **in Iodáilis**.

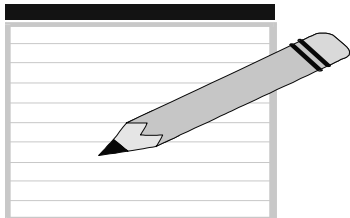
(22 marc)

2. An Italian school is establishing an exchange programme with your school. All students have to fill out the following form to help match exchange partners.

Without using your own name or address, fill in the form below **in Italian**.

(22 marks)

QUESTIONARIO



Nome _____ Cognome _____

Indirizzo _____

Telefono _____

Età _____

Fratelli, sorelle _____

Animali _____

Passatempo _____

Lingue conosciute _____

3. Treoireacha

(8 marc)

3. Instructions

(8 marks)

Tugann cara Iodálach treoireacha duit ar céard is ceart a dhéanamh i stáisiún traenach san Iodáil, ach níl siad san ord ceart. Cuir san ord ceart iad!

An Italian friend gives you instructions on what to do when at a railway station in Italy, but they are not in order. Put them in order!

Tosaigh leis an líne seo

Begin with this line →

Fai la fila alla biglietteria

Timbra il biglietto usando l'apposita macchinetta gialla

Cerca la carrozza giusta

Fai il biglietto e la prenotazione

Cerca il binario giusto

Siediti, rilassati e... buon viaggio!

Sali sul treno e cerca il tuo posto

Sistema le valigie

1. _____

2. _____

3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

7. _____

8. _____

Blank Page
Leathanach Bán

Blank Page
Leathanach Bán

Blank Page
Leathanach Bán

Blank Page
Leathanach Bán